

The Peshitta Aramaic-English Interlinear New Testament

The Third Epistle of The Apostle John



אנרתא דתלת דיוחנן שליחא

2 John

1:1 (& her children) ולבנייה (Lady) קוריא (to the Elect) לנביתא (The Elder) קשישא (1:1)
(in the truth) בשררא (I) אבא (love) (whom I) מרחב (those) דאנא (those)
(those) אילין (all of) כלהון (but) אלא (only) אלא (I) בלחודי (but) אבא (I) די (it has been)
(not) הוא (who know) לשררא (the truth) דידעויה

2 (in us) מוטל (because) שררא (of the truth) אינא (which) דמקא (dwells) בן (in us)
(to eternity) לעלם (is) איתויה (& with us) ועמן

3 תהוא (let there be) עמן (with us) טיבותא (grace) ורחמא (mercy) ושלמא (& peace)
(The Messiah) אלהא (God) אבא (The Father) ומן (& from) מרן (our Lord) ישוע (Yeshua)
(The Messiah) ברדא (The Son) דאבא (of The Father) בשררא (in truth) ובוהבא (& in love)

4 חדיית (I rejoiced) סני (much) דאשכחת (when I found) מן (some of) בניכי (your children)
(who are walking) דמהלכין (according to) דפוקדנא (the commandment) נסבנן (we have received)
(The Father) אבא (from) מן (from)

5 ודשא (now & new) מפיס (persuade) אבא (I) לכי (you) קוריא (Lady) לא (not) הוא (it is) איך
(according to) פוקדנא (the commandment) חדתא (new) כתב (wrote) אבא (I) לכי (to you) אלא (but) הו (that)
(which) הוא (was) לך (to us) מן (from) שוריא (the beginning) דנהב (that we love) הדר (another)
(which) להדר (another)

6 והנא (& this) איתויה (is) חובא (love) דנהלך (that we walk) איך (according to)
(His commandment) פוקדויה (you heard) הנא (this) פוקדנא (commandment) איתויה (is) איך (according to)
(what) דשמעתון (you heard) מן (from) שוריא (the beginning) דבה (in which) הויתון (you have been)
(walking) מהלכין (walking)

7 מוטל (because) דסניאא (many) מטעינא (deceivers) נפקן (have gone out) בה (in it)
(into the world) בעלמא (that) אילין (those) דלא (who not) מודין (confess) דישוע (that Yeshua)
(The Messiah) אהא (Antichrist) בבסר (in the flesh) הנא (this) איתויה (is) מטעינא (a deceiver)
(& Antichrist) ונאמיכריסטוס

8 אודוהרו (pay attention) בנפשכון (to your souls) דלא (lest) תוברון (you lose)
(anything) דפלתחון (that you have cultivated) אלא (but) אנרא (a reward) משלמנא (full)
(you may receive) תתפרען

9 כל (everyone) אינא (who) דעבר (is a violator) ולא (not) מקיא (continues) ביולפנה
(in the teaching) דמושיא (of The Messiah) אלהא (God) לית (is not) בה (in him) הו (he)
(who continues) דמקיא (continues) אית (is) לה (to him) לה (to him) דה (in His teaching)
(in His teaching) הנא (this one) ולאבא (also The Father) אית (& The Son) אית (is)

10 אן (if) אנש (a man) אהא (comes) לוחכון (to you) ודנא (& this) זילפנא (the teaching)
(the teaching) לא (not) מוהא (brings) לא (not) תקבלוניה (do receive him) בביתא (into the house)
(into the house) ודרי ("to you") לא (not) תאמרון (you shall speak) לה (to him)
(to him)

11 הו (He) ניר (for) דאמר (that says) לה (to him) דרי ("welcome") לך (welcome)
(to you) משותף (a partaker) הו (is) לעברויה (with his deeds) בישא (evil)

12 כד (when) סניאנא (much) אית (there) הוא (was) לי (for me) למכתב (to write)
(to you) לא (not) בעית (I wanted) דביד (that by) ברטיסא (parchment) ודויתא (& ink)
(& ink) אלא (but) מקבר (hope) אבא (I) דאתא (to come) לוחכון (to you) ופומא (& mouth)
(mouth) נמלל (we shall speak) דהויהא (that joy) דילך (our) תהוא (will be) משמליא (complete)
(complete)

13 שאלין (invoke) שלמכי (your peace) בניא (the children) דחתכי (of your sister) נביתא (elect)
(Amen)

